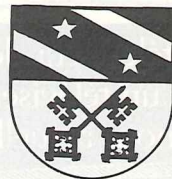


le Lancéen

JOURNAL DES INTÉRÊTS DE LANCY
Tirage 11 800 exemplaires
distribué à tous les ménages de Lancy

30^e année — N° 123 — Février 1993



NOCES DE DIAMANT

60 ans de mariage!
Germaine et Charles BERGER,
Antoinette et Charles LAPLACE,
Hélène-Marthe et César PECOUD.

Lire notre reportage en page 7.

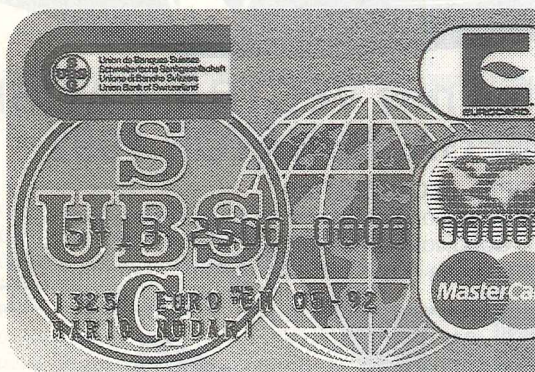


NOCES D'OR

M. et Mme GALLAY, M. et Mme DECAILLET,
M. et Mme BERDAT, M. et Mme BOHREN,
M. et Mme AMEZ-DROZ, M. et Mme DECAILLET.

NOCES D'OR

M. et Mme STAUDACHER, M. et Mme PIVOT
M. et Mme MATTHEY, M. et Mme SCHMITT,
M. et Mme MEYLAN, M. et Mme VOLET, M. et Mme STRUSS.



Eurocard UBS La Carte.

Adressez-vous à votre UBS
pour bénéficier d'un conseil
personnalisé concernant
l'Eurocard UBS
et ses multiples atouts.

Nous vous renseignons volontiers.

Succursale
de Lancy-Onex
Centre commercial
Lancy-Onex

Réussir ensemble.



Responsables de la commission
du journal:

M. Robert GRODWOHL
M. Richard SAAS

Rédaction:

M^{me} Danielle RYSER
49, avenue Curé-Baud
☎ 794 93 21

M. Jean-Pierre AMEZ-DROZ
80, rue des Bossons
☎ 792 97 43

Abonnement: Fr. 10.—
C.C.P. 12-22050 Genève

Publicité et administration:

François SPRÜNGLI
8, place des Ormeaux - Pt-Lancy
☎ 792 11 35

Imprimerie Genevoise S.A.
12, rue des Mouettes
☎ 42 55 20

«Un téléviseur de B & O qui n'a pas l'air d'un téléviseur. A voir chez nous actuellement.»



22, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy / Genève
☎ (022) 792 41 26 / 792 39 02

B&O Bang & Olufsen

Fr. 69.- par mois (12 mois minimum)
POUR MIEUX VOUS SERVIR

Une Lancéenne, première dame de la République

A la Salle communale du Petit-Lancy, en novembre 1992, en présence de nombreux invités, les Autorités communales ont fêté **Madame Micheline CALMY-REY**, nommée à la présidence du Grand Conseil de la République et Canton de Genève.

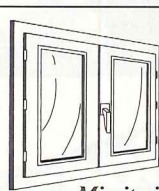
Dans son discours, M. Marco FÖLLMI, maire de Lancy, exprima la fierté et l'honneur des autorités lancéennes de compter parmi leurs communiens la première citoyenne du Canton. Il rappela les différentes étapes de la vie politique de M^{me} CALMY-REY, élue au Grand Conseil en 1981. Militante active du Parti socialiste, elle a en outre participé activement à la campagne en faveur de la T104.

La navigation à l'heure actuelle est ardue, dira encore M. FÖLLMI, citant ensuite M. MENDES-FRANCE: «Toute affaire d'Etat exige vigilance, précision et force de caractère. Les bons sentiments ne sont que l'arrière-fond indispensable. Tout est négociation.»

Nul doute que M^{me} Micheline CALMY-REY saura, avec sourire et opiniâtreté, affronter les difficultés de sa charge. Le Lancéen lui souhaite bonne route!



dr



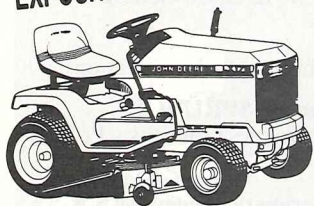
**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

JOHN DEERE

EXPOSITION OUVERTE LE SAMEDI MATIN



TONDEUSES DE 4 À 18 CV
TRACTEURS DE 12 À 39 CV
TRANSPORTEURS
MOTOCULTEURS
FRAISES À NEIGE, ETC...



CHALUT
motoculture sa

ENTRETIEN TOUTES MARQUES 1254 JUSSY / GE Tél. 022/759 13 03
300 AGENCES EN SUISSE

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
Petit-Lancy
Tél. 792 24 34
Ouvert le dimanche

Rencontres œcuméniques du Grand-Lancy

SOUPE DE CARÊME

Mardi 9 mars 1993 dès 19 h.,
Salle communale du Grand-Lancy.

Organisation:

Paroisses catholiques-romaines
Notre-Dame-des-Grâces et Sainte-Famille, catholique-chrétienne de la Trinité et protestantes du Grand-Lancy et Lancy-Sud.

Renseignements:

Communauté protestante de Lancy-Sud, tél. 794 70 80; Paroisse catholique-romaine de la Sainte-Famille, tél. 794 35 01.

BRASSERIE

Le Commerce

A. PERAY, propriétaire

- Tous les jours à midi, 3 plats du jour au choix
- Salle pour banquets
- Ouvert le dimanche

• **Parking Bertrand à proximité**

28, route de Chancy
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31

DIVISÉS OU RASSEMBLÉS...

Par la culture?

avec M. **Kanyana Mutombo**, rédacteur en chef de *Regards Africains*. Mardi 9 mars 1992, 20 h 15, **salle communale du Grand-Lancy**.

Par la religion?

avec M. **Albert Longchamp**, sj, journaliste et théologien. Mardi 16 mars, 20 h 30, **Centre communautaire protestant de Lancy-sud**, 62, Communes-Réunies, 1^{er} ét.

Par nos appartenances confessionnelles?

avec des prêtres et pasteurs du Grand-Lancy. Mardi 23 mars, 20 h 30, **chapelle de la Sainte-Famille** (derrière l'école des Palettes).



Sur toutes nos VECTRA, CALIBRA, OMEGA, SENATOR 1992

Ex. OPEL VECTRA GT 2.0

27.950.-

/J. Condition normale:

- 2.236.-

/J. Condition modèle 92:

- 2.264.-

/J. Reprise Argus de votre voiture, exemple:

- 10.000.-

TOTAL NET: 13.450.-



Un nom sûr

CENTRE GRIMM

26, av. des Morgines 1213 Petit-Lancy/Ge

OPEL



Tél. 022/792 13 00

GARAGE DU PLATEAU S.A. 17 bis, route de Chancy Tél. 792 15 75

GARAGE FAVROD 8, av. des Grandes-Communes Tél. 793 76 50



PIZZERIA
Brasserie italienne

Espace
LES
SEMAILLES

Chemin des Semailles 34 1212 Grand-Lancy ☎ (022) 794 87 77

Propos de la Rédactrice

Voici dix ans déjà qu'en compagnie de MM. Jean-Pierre AMEZ-DROZ et François SPRUNGLI, nous œuvrons pour publier cinq fois par année un *LANCÉEN* que nous espérons agréable et intéressant.

Dix années de bénévolat, de temps consacré à «couvrir» les manifestations communales, les anniversaires (centenaires, noces d'or, jubilaires), etc.

Les lettres de remerciements ou d'encouragement ne sont pas légion. En revanche, les interpellations de type «Yaka», «Y faudrait que», sont monnaie courante. La lassitude s'installe.

Aussi, ai-je demandé à la commission du journal, à savoir les deux associations d'intérêts du Petit et du Grand-Lancy, d'envisager mon remplacement au sein de l'équipe de rédaction.

Lors d'une séance en septembre 1992, les responsables s'étaient engagés à faire des propositions... Apparemment, l'imagination ou la bonne volonté ne sont pas au ren-

dez-vous, puisqu'en février 1993, toujours aucune nouvelle!

Peut-être aurais-je pu envisager de poursuivre encore quelque temps mon activité si les responsables des Associations d'intérêts avaient eu la courtoisie d'accuser réception d'une demande présentée en octobre 1992 en vue d'une éventuelle participation financière à l'achat d'un PC destiné à faciliter ma tâche. Un tel procédé d'encouragement me laisse rêveuse...

Cette année, *LE LANCÉEN* fête ses trente ans d'existence. Après le numéro spécial 30^e, je poserai définitivement la plume fin juin 1993. Aussi, je lance un pressant appel à celles et ceux qui aiment écrire, qui s'intéressent à la vie de notre Commune et qui ont du temps de libre pour assurer un bénévolat dans le secteur de l'information. Dans ce cas, qu'ils veuillent bien prendre contact avec les membres de la commission du journal, MM. Robert GRODWOHL et Richard SAAS.

Danielle RYSER

2 FÉVRIER 1993

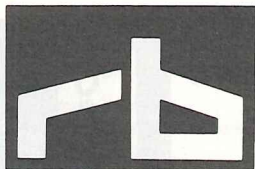
**Le Bureau Central d'Aide Sociale ouvre une
PERMANENCE JURIDIQUE
sur l'assurance-maladie**

RÉCEPTION SANS RENDEZ-VOUS

Le mardi de 17 à 19 heures dans les locaux
du Bureau Central d'Aide Sociale, 3, place de la Taconnerie.

RENSEIGNEMENTS TÉLÉPHONIQUES

Le jeudi de 10 à 12 heures au numéro 312 11 11.



Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

photo des palettes

action

**caméra vidéo
dès 990.-**

tél. 794 57 55

86bis, av. des communes-réunies

1212 grand-lancy

SBB · CFF · FFS

**L'abonnement demi-tarif -
particulièrement
avantageux en 1993
pour les jeunes de 16 ans**

Nul n'ignore le succès de l'abonnement demi-tarif. Plus de deux millions de clientes et clients se sont décidés à payer le «prix d'entrée» dans le club des adeptes des transports publics. Un nombre remarquable!

En 1993, nous souhaitons à nouveau nous adresser aux jeunes de 16 ans à l'occasion de leur passage dans le «monde des adultes». Notre offre-vedette est intitulée:

**Né en 1977? Votre abonnement
demi-tarif à Fr. 77.- au lieu de Fr.
125.-.**

**Incroyable! Un abonnement
demi-tarif pour Fr. 77.-.**

Si tu as 16 ans cette année, pointe-toi à la gare avec ton passeport ou ta carte d'identité, 77 francs et une photo de tes nobles traits et tu recevras un abonnement demi-tarif. Cool, non? Et une occasion à ne pas rater, car jamais de ta vie tu n'auras un abonnement demi-tarif à meilleur compte à moins de te le faire offrir...

Mobilière Suisse
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré

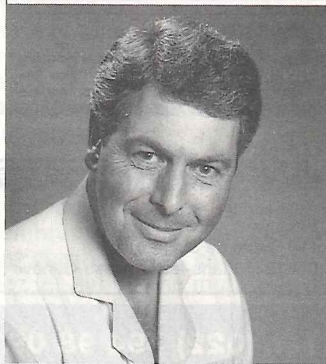
**OUVERTURE
1^{ER} MARS 1993**

DE L'AGENCE PRINCIPALE DE LANCY
Une équipe compétente et dynamique.

Un accueil chaleureux...

Un service personnalisé, adapté à vos besoins
et plus proche de chez vous...

**2-4, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY**



Richard L. SAAS
Agent principal

Agence générale
René Magnin
Cité 1
1204 Genève
Tél. 311 85 55
Fax 310 37 67

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux

Heures d'ouverture:

Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h

Fermé le lundi

Tél. 792 25 96

HOTELLERIE DE LA VENDÉE



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets

Annie et Joseph Righetto

28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
Télex 421 304

Fraternité-Entraide Lancy

En ces temps de morosité conjoncturelle notoire, il nous semble opportun de rappeler aux lecteurs du *Lanceen* l'existence du mouvement «Fraternité-Entraide».

Cette association, fondée il y a bientôt dix ans, à but non lucratif, entièrement bénévole, est soucieuse du bien-être de chaque citoyen habitant Lancy. Elle existe pour répondre à un besoin qui, bien que souvent caché, n'en est pas moins réel.

En effet, toujours plus nombreux malheureusement sont les «vrais» pauvres, qui vivent dans une grande détresse sans oser l'avouer, face à l'indifférence générale.

Ce sont ces personnes, de tous âges, ou ces familles dans le malheur ou le besoin momentané (non connues des services publics ou des œuvres de bienfaisance), que l'association «Fraternité-Entraide» se propose de soulager par une aide financière modeste, dont la discrétion est assurée.

Les personnes réellement dans le besoin ne doivent pas hésiter à se manifester, à demander de l'aide en glissant un message dans la case postale 604 du bureau postal de 1212 Lancy 1.

L'association «Fraternité-Entraide» est une institution apolitique, sans rattachement confessionnel et indépendante des autres institutions caritatives.

Afin de pouvoir mener à bien leur action, ses responsables ont besoin également du soutien des plus nantis, pour alimenter d'une part les fonds de l'association, pour leur indiquer d'autre part les situations difficiles qui nécessitent une intervention rapide.

Les responsables anonymes de «Fraternité-Entraide» remercient d'ores et déjà vivement tous ceux et celles qui désirent contribuer à soulager une minorité silencieuse qui a la pudeur de taire sa condition d'indigence.

ndr

Patinoire de Lancy Avis de jeunes utilisateurs

En décembre 1992, les quotidiens genevois ont informé la population de l'ouverture de la patinoire de Lancy et de son inauguration. Après un trimestre, *LE LANCEEN* vous communique le point de vue des utilisateurs.

Avantages:

- Elle n'est pas trop grande (donc on ne se fait pas trop bousculer par les gens).
- Lorsque l'on s'y rend, on est sûr d'y rencontrer des personnes que l'on connaît. Il y a beaucoup de jeunes du Grand-Lancy (comme à la piscine).

- La musique est très bien.
- Ce n'est pas trop cher pour notre budget.

Inconvénients:

- Il n'y a pas assez de personnel. Quelquefois, une seule personne loue les patins et sert au bar.
- Elle ferme trop tôt (18 heures).

En conclusion, on trouve tout à fait chouette d'avoir cette patinoire qui nous évite de prendre le bus pour aller aux Vernets ou à Meyrin.

Cédric et Sarah HUGUENIN

Gerbex-Hagmann S.A.

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉPHONE

Concessionnaires S.I. - PTT

Rue des Rois 1 1204 Genève Tél. 022/321 69 40

Pour votre intérieur:

Réver - Décorer - Personnaliser - Conseiller
Deviser chez

H. Borella et fils

ENSEMBLIER - DÉCORATEUR
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy
Téléphone (022) 794 20 00



A propos du Club de Tennis du Grand-Lancy

Le Comité du Tennis-Club Lancy-Fraisiers a le plaisir d'inviter les adultes intéressés à la pratique du tennis, à devenir membres du TCLF dès ce jour. En effet, nous disposons de quelques places vacantes (adultes seulement) pour l'année 1993 dont les conditions financières sont les suivantes:

Cotisation annuelle	Finance d'entrée
Adulte seul	Fr. 260.-
Couple	Fr. 460.-

Sur simple appel téléphonique à notre répondeur, N° 794 64 64, vous vous inscrivez en indiquant toutes vos coordonnées et recevez un bulletin de versement. Dès réception du montant dû, nous vous accueillons en qualité de nouveaux membres au Tennis-Club Lancy-Fraisiers.

Le samedi 20 mars 1993, vous serez alors invités à un apéritif à l'occasion duquel nous aurons le plaisir de faire votre connaissance et de vous présenter le club et son fonctionnement.

Outre le fait de pouvoir jouer

au tennis toute l'année - seule la pluie vous en privera - vous aurez à votre disposition une équipe d'enseignants compétents dont les cours individualisés vous assureront un entraînement adéquat; vous bénéficierez d'un club-house rénové, d'une terrasse ensoleillée et d'une place de jeux pour enfants. Equipé de douches et de vestiaires, le club-house comprend un bar, un restaurant offrant un plat du jour à midi et une carte variée le soir, à des prix très étudiés. Dans une ambiance chaleureuse, vous rencontrerez des partenaires, partagerez un repas en famille, entre amis, avec vos clients, et participerez aux animations extra-tennistiques.

Quant aux juniors, ils peuvent aussi s'inscrire cette année, mais ne pourront être membres du TCLF qu'en 1994.

N'hésitez pas, inscrivez-vous! En plein air, à votre niveau sportif, vous trouverez détente et plaisir au Tennis-Club Lancy-Fraisiers.

Arlette Buser, Présidente

Entreprise de bâtiment et travaux publics

F. SIMOND SA

13, chemin des Léchères
1217 Meyrin
Tél. 782 11 65

- Fouilles pour services publics
- Aménagements extérieurs
- Revêtements divers
- Réfections enrobés bitumineux
- Canalisations
- Transformations
- Déneigement

Menuiserie - Agencements



Camille Lorenzini & Fils

1212 Grand-Lancy
Ø 794 15 01 - 794 16 80

COMMENT SE PROTÉGER?



SERRURES DE SÉCURITÉ PORTES BLINDÉES - COFFRES FORTS

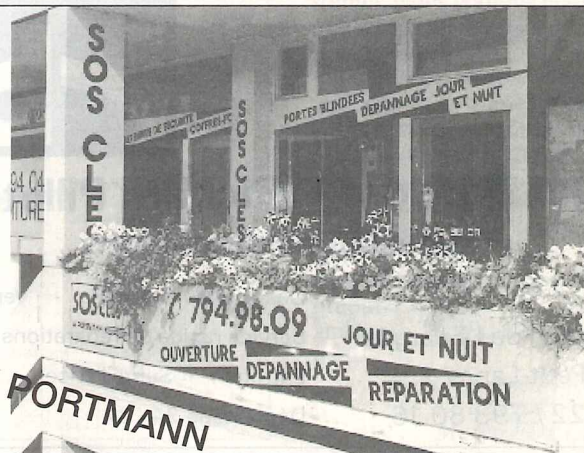
SOS CLÉS
OUVERTURE DÉPANNAGE RÉPARATION

JOUR & NUIT

Magasin:
110 Route de Saint-Julien
CH-1228 Plans-les-Ouates / Genève

ANDRÉ PORTMANN

EXPO PERMANENTE —> Tél. (022) 794 98 09



ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

60 ans de l'état civil

Le 6 novembre 1992, l'ASSOCIATION DES OFFICIERS ET FONCTIONNAIRES DE L'ÉTAT CIVIL du canton de Genève fêtait dans la Commune d'Anières le 60^e anniversaire de sa création. C'était le 17 mars 1932, en la salle du Grand Conseil, que 70 membres adoptèrent un texte de statuts et fondèrent l'association. Actuellement, celle-ci compte 309 membres. Le plus ancien document écrit qui manifestait un besoin de dialogue entre officiers de l'état civil date du 2 novembre 1919!

Les modifications survenues depuis l'époque de la création de notre association ont été nombreuses. Les importants changements de ces dernières années influençant la tendance au renforcement du professionnalisme, de même que les connaissances indispensables en droit international privé et en droit étranger provo-

quent, qu'on le veuille ou non, une plus grande spécialisation de l'Officier de l'état civil.

Puisque nous en avons l'occasion, nous pouvons rappeler que l'officier de l'état civil n'est pas seulement chargé de célébrer les mariages, mais également de tenir les registres des naissances, reconnaissances, mariages, décès et familles. L'application stricte des nombreuses dispositions légales liées au large éventail des faits à traiter, souvent essentiels et intimes exigent, outre un sens aigu de l'exactitude, du tact et de la flexibilité qui sont des aptitudes indispensables dans les rapports avec des personnes de toutes conditions et de tous caractères. A ces qualités indéniables, s'ajoutent la sensibilité, le savoir-faire et une expression orale aisée. Tout ceci fait que l'officier de l'état civil assume un métier exigeant.

Elisabeth BOLDRINI

**BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS**

**FABRIQUE DE
CLOTURES**

ulliquet s.a.

23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

RESTAURANT

«Le Marignac»

OUVERT LE DIMANCHE

Avenue Eugène-Lance 32
1212 Grand-Lancy Tél. 022/794 04 24

Café-Restaurant LES ORMEAUX Famille Laurora 1213 Petit-Lancy Téléphone 022/792 02 62	Pizzeria <i>au feu de bois</i>	Plats du jour soignés Les mercredis midi Paëlla Valencienne Fr. 19.50 Les jeudis midi Couscous 3 viandes et 5 légumes Fr. 19.50
---	---	---

Equipements électrique, électronique
et diesel des automobiles

Marc Millet S.A.

47, rue Prévost-Martin
GENÈVE
☎ 329 86 66 et 329 86 67

Service Bosch, Scintilla, Lesto,
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Téléphone 794 26 23
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

FERBLANTERIE-PLOMBERIE
Installations sanitaires

Fernand BARBEY

Arthur DUCREST
SUCESSEUR

Chemin de l'Épargne 4
Petit-Lancy Téléphone 793 26 23

**ph. dutoit
opticien**

Avenue des Morgines 1
1213 PETIT-LANCY
Téléphone 792 01 37

GARAGE J. BOCHET S.A.



VENTE - ACHAT - LEASING
Voitures toutes marques



Tourisme - Sport

4 x 4 - Utilitaires

62, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy

Tél. (022) 794 95 55/56

PHARMACIE NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3
GRAND-LANCY

Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile



De gauche à droite: BREDÀ Jean-Louis, chef du Service de police municipale, qui fonctionne en qualité d'huissier lors des cérémonies de mariage; BOLDRINI Elisabeth, Officier de l'état civil et vice-présidente de l'Association; de GARRINI Odile, également Officier de l'état civil. Outre les personnes citées, les trois Conseillers administratifs sont également officiers de l'état civil et célèbrent les mariages à Lancy.

maison fondée en 1860

ateliers casaïs

ATELIER D'AÏRE SA + CASAÏ & C^{IE} SA

Entreprise générale du bois

4, ch. Louis-Humbert - 1213 Pt-Lancy - ☎ 022/792 13 13 - Fax 792 14 24

MORET

MARBRERIE ET SCULPTURE

Travaux d'art · taille de pierre · art funéraire
restauration d'œuvres d'art

Moret S.A. · 75, route de Saint-Georges · 1213 Petit-Lancy · Tél. (022) 792 16 24

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations

ITECE VOYAGES VACANCES TOURISME

INDEPENDENT TOURS COMPANY LTD.

**Votre conseiller
pour des vacances réussies**

Agent: Airtour Suisse, Kuoni, Hotelplan, Imholz,
Danzas, Popularis, Interhome, Chandris, Jet Tours, etc.

Centre Commercial Caroll
18a, chemin de la Caroline
1213 PETIT-LANCY
Tél. 793 49 11

Centre Commercial Meyrin
1217 MEYRIN
Tél. 782 44 44



La Neuchâteloise
Assurances fondée en 1869

AGENT GÉNÉRAL
Georges GIUDICI

10, quai du Seujet
1204 GENÈVE

Pour toutes vos assurances
adressez-vous
à notre collaborateur:

Humbert PIROTTA

29, chemin des Palettes
1212 GRAND-LANCY
Tél. prof. 732 77 72

**Près de vous
Près de chez vous**



La Neuchâteloise
Assurances

Promotions civiques à Lancy

Le 18 novembre 1992, les autorités communales recevaient les jeunes Lancéens et Lancéennes en voie d'accéder à leur majorité civique.

M. Marco FÖLLMI, maire de Lancy, entouré des membres du Bureau du Conseil municipal et de ses collègues du Conseil administratif, rappela qu'avoir 18 ans, ce n'est pas seulement le permis de conduire, une plus grande liberté d'action, c'est aussi être partie prenante à la vie de la Commune, du Canton, de la Confédération.

Son discours, dont voici un extrait, précéda une petite verrée fort sympathique:

« Bill Clinton, l'Espace Economique Européen, la guerre en ex-Yougoslavie, les grèves à Genève, autant d'événements médiatiques qui nous interpellent et que vous devez certainement suivre, j'en suis persuadé, soit au travers de la télévision, soit dans les journaux, soit encore à la radio.

» Vous êtes là à consommer des nouvelles, à vous interroger peut-

être, à vous passionner même pour l'un ou l'autre sujet. Eh bien, si tel est le cas, je vous en félicite!

» Mais savez-vous que du rôle de spectateur dans lequel vous vous confinez, vous pouvez devenir acteur? Avez-vous déjà imaginé que telle piste cyclable qui se construit, que tel chemin pour piétons ou encore tel giratoire qui se réalisent sont le fait d'une majorité de gens qui s'expriment? Pouvez-vous imaginer que tout ce qui touche à votre environnement, je dirais même à

vos bien-être, est le fait d'une volonté qui se manifeste? Et vous, dans tout cela, savez-vous qu'il est en votre pouvoir de faire progresser les choses?

» Vous allez avoir voix au chapitre dès l'année prochaine. Je vous encourage vivement à vous intéresser activement à tout ce qui vous entoure, à suivre les débats qui engagent souvent votre avenir, à participer. Un seul conseil cependant: méfiez-vous de la désinformation et des fausses vérités. »



Pour l'entretien et la
réparation de votre voiture,
le spécialiste en

**CARROSSERIE
PEINTURE
GARNISSAGE**

tout sous le même toit



GENÈVE

Route du Pont-Butin
022 - 792 34 11

Constructions métalliques
aluminium et entretien

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77

SPINEDI

bâtiment
général
gros œuvre-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA
Ch. Louis-Hubert 1 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22 Fax 793 70 18

POMPES FUNÈRES A. MURTH SA

89, boulevard de la Cluse • 1205 GENÈVE • ☎ 320 93 22 • 24 h sur 24

Denis MIÈVRE
Collaborateur



Jean MURITH
Directeur



Jean-Paul RÄSS
Fondé de pouvoir



Hubert HARMAND
Collaborateur

1888-1988

Depuis cent ans aide les familles en deuil



CARROSSERIE OK GARAGE

RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

VINCENT CORREA

9, chemin de la Muraille
1219 Le Lignon

Tél. prof. 796 10 12

BON DE 10%

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy

Tél. privé 792 59 81

NOUVEAU À LANCY

Chemin des Semailles 45

SCHREYER
TV-VIDÉO-AUDIODépannage - Satellite - Antenne
Tél. 794 56 56 · Natel 077/25 32 02

Tél. 320 14 21 · Fax 320 15 79

Association
des Intérêts
du Petit-LancyConvocation à l'Assemblée gé-
nérale annuelleLundi 8 mars 1993 à 19 h. 30
Local, 4, avenue du Plateau
1213 PETIT-LANCY

Ordre du jour:

1. Rapport d'activités durant l'exercice écoulé (R. GRODWOHL, Président).
2. Présentation des comptes de l'exercice (R. SOLIOZ, Trésorier).
3. Rapport des vérificateurs des comptes (M^{me} H. BASSET - M. R. SCHWEIZER).
4. Décharge de l'Assemblée aux organes précités.
5. Fixation de la cotisation pour le prochain exercice.
6. Propositions individuelles.

Les propositions individuelles doivent parvenir au Président cinq jours au moins avant l'Assemblée générale.

Robert GRODWOHL, Président

Nouvelles
de l'AHLS(Association des habitants
de Lancy-Sud)

Coudre, réparer son vélo, mijoter de bons petits plats, connaître un pays... tout est savoir.

Échanger avec d'autres ce que l'on sait peut être source de plaisir et de convivialité.

Sachez qu'une équipe de l'AHLS se lance dans l'aventure de la création d'un réseau d'échanges réciproques de savoirs.

Avez-vous envie d'y participer, d'en connaître les règles du jeu?

Une séance d'information aura lieu le mardi 30 mars 1993 à 20 h 15 au Point de Rencontre, 76, avenue des Communes-Réunies.

Vous pouvez aussi vous renseigner auprès des personnes suivantes:

Marianne Cuénoud	794 71 14
Monique Egger	343 25 07
Roland Miserez	794 41 68
Danièle Monney	794 08 29
Walter Weber	794 72 03

Enfants, jeunes, adultes, retraités, tous sont porteurs de savoirs. Tous seront bien accueillis soit pour donner, soit pour recevoir. A bientôt!

RM

COIFFURE

TIF'ANNIE

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-LancyANNIE SCHWEGER
Tél. 794 64 65

Employeurs, sociétés, artisans, privés:

Tous travaux de secrétariat

Machines «traitement de texte»

J. COUTAZ
56, route du Grand-Lancy

Téléphone 794 08 83

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
Téléphone 794 48 00

1212 Grand-Lancy

Noces d'Or et de Diamant à Lancy

Accueillis par les autorités communales, seize couples ont répondu à l'invitation de la Commune de Lancy pour la célébration de leurs noces d'or et de diamant.

L'apéritif de bienvenue contribuait à mettre d'entrée une ambiance chaleureuse dans la très belle salle de la Ferme Marignac. Les messieurs sur leur trente-et-un donnaient le bras à leurs épouses, spécialement séduisantes pour cette soirée de fête.

M. Marco FÖLLMI, maire de Lancy, remémora à leur intention les vicissitudes des années de guerre et quelques événements significatifs de l'année 1942: la bataille de Midway, en plein océan Pacifique, l'attaque d'El Alamein dans le Sahara ou encore le démantèlement du célèbre réseau «l'Orchestre Rouge» à Bruxelles.

Cinquante ou soixante ans de mariage, quel parcours impressionnant! À voir tous ces visages jeunes et souriants, on ne peut qu'admirer le résultat de ces années passées ensemble, surmon-

tant les difficultés, riant des mêmes bonheurs, pour parvenir à l'automne de la vie confiant dans la tendresse de l'autre, dans sa fidélité et heureux d'avoir effectué le «bon choix». Bien entendu, chacun a eu une pensée émue pour celles et ceux qui, empêchés ou atteints dans leur santé, n'ont pu participer à ces traditionnelles agapes lancéennes fort sympathiques.

Un grand merci aux heureux jubilaires de nous avoir fait partager leur joie, leur bonne humeur et d'être non seulement les témoins du passé, mais encore un gage pour l'avenir.

dr

**Les textes pour
le numéro d'avril
sont souhaités pour
le 20 mars 1993
au plus tard**

BAUD & FILS



MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 24 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!

Blanchisserie des Ormeaux S.A.
6, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
☎ 792 30 44Livraison à domicile
**Service
de
teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux

Menuiserie - Charpente

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13Papeterie
Fournitures de bureau

J. Frutiger

5, place du 1er-Août ☎ 794 61 20
1212 Grand-Lancy Fax 794 14 81ACHAT
VENTERÉGIE
EXPERTISESIMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLASCONSEIL
IMMOBILIERPLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNEPROMOTION
IMMOBILIÈREAGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 735 19 60POMPES FUNÈRES OFFICIELLES
DE LA VILLE DE LANCYPOMPES
FUNÈRES

GÉNÉRALES SA

AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE-GENÈVE

JOUR ET NUIT

342 30 60

© ENTREPRISE DU GROUPE POMPES FUNÈRES GÉNÉRALES SA

Charrière & Vaucher

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 1213 Petit-Lancy/GE Tél. 793 34 44

Bernard Bodmer Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20
Etablissement horticole ☎ 793 06 18
Livraisons à domicile

Teinturerie DENTAND

Route du Grand-Lancy 50 - Tél. 794 23 26

Dépôts:

Route de Bernex 272 - Tél. 757 63 12
Rue Versonnex 15 - Tél. 735 54 11

Interdiction

de parquage, bouchons sur les
routes, en retard au travail?



Tout ceci est révolu! Avec le
Scooter 4-T Beluga XC 125



Denis Weber Cycles et Motos

4, place des Ormeaux
1213 Pt-Lancy - Tél. 792 26 37

CAFÉ-RESTAURANT AU CARREFOUR

Luciano MOLINERO et Christiane

Les filets de perches du lac
Le tartare préparé par le patron
Les mets de brasserie

Avenue des Communes-Réunies 2
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 23 16



Installations chauffage
Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
29, avenue des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. (022) 792 92 95
Natel C 077 24 55 71

A la découverte de l'art

Octobre 1992: quatorze filles et six garçons, élèves de 4^e année à l'Ecole de la Caroline, vont vivre ensemble une semaine consacrée à l'ART.

Accompagnés de leurs maîtresses, M^{mes} Mainé SAVOY et Jacqueline TREU, ces jeunes sont partis à la découverte de quelques activités artistiques durant ces jours passés à Versoix, plus précisément à «LA GRÈVE». Dans cette maison, que de plaisirs: un immense parc avec de multiples jeux permettant aux enfants de s'ébattre entre les activités pratiquées et surtout les délicieux repas confectionnés par M. Paul et M^{me} Rose-Marie.

Quelle joie et quelle fierté pour ces enfants de pouvoir, le vendredi après-midi, montrer leur savoir-faire. Les parents venus nombreux pour cette occasion purent ainsi:

- admirer les poteries, résultat du travail effectué avec M^{mes} Béatrice FAESSLER et Claire-Lise BELLI;
- suivre les évolutions de six filles et un garçon qui démontrèrent avec brio que les notions acqui-



La compagnie des sapeurs-pompiers
de Lancy fêtera son 125^e anniversaire
les 4-5 et 6 juin au Petit-Lancy
VENEZ NOMBREUX



ses dans le rythme, la qualité du mouvement et l'improvisation lors du cours de danse de M^{me} Carole COUPY n'ont pas été vaines;

- écouter l'orchestre composé de quatre garçons et deux filles très appliqués. L'aubade donnée avec l'aide de balafon, batterie, cymbales, djembe, tambourin et synthétiseur se termina par un amusant tour de chant. Merci à M. Jean-Marc LAMPRECHT pour ce superbe résultat.

L'après-midi se termina par la présentation d'une pièce adaptée par M. Pierre ROMANENS, selon

les idées émises par les acteurs. Six filles et un garçon purent ainsi donner libre cours à leur imagination et nous faire partager leur plaisir.

Un film agrémenté d'un texte écrit par les participants permit aux écoliers et à leurs parents de revivre ces moments inoubliables.

Bravo aux organisatrices pour leur initiative, leur dévouement et leur gentillesse qui méritent notre reconnaissance pour le souvenir lumineux que cette semaine laissera aux enfants.

Un grand père heureux

On a une bibliothèque

Madame, avez-vous quelque chose sur Lancy?

Madame, qui a écrit *Les Jupes-Culottes*?

Madame, où peut-on trouver des ouvrages traitant de l'homéopathie?

Madame, il me faudrait le *Lanceen*!

Madame, j'aimerais! Madame, je voudrais!

Non, vous n'êtes pas à «Question pour un champion», mais vous êtes, quand même, avec une championne car toutes ces demandes s'adressent à M^{lle} Françoise Aeby qui dirige la bibliothèque de Lancy avec une science et une gentillesse proverbiale.

Il n'est pas de questions qui puissent la dérouter car elle connaît parfaitement son métier. Il faut souligner qu'elle a fait des études qui l'ont amenée au diplôme de bibliothécaire.

Bien secondée par M^{mes} C. Pitet et S. Overney elle a - elles ont - donné à la bibliothèque un

rayonnement qui a dépassé les frontières communales.

Aimant ce qu'elles font, ces dames rendent la bibliothèque particulièrement attrayante ainsi que l'avaient d'ailleurs fait M^{mes} M.-R. Gauderon et J. Gobet qui viennent de prendre leur retraite après de nombreuses années de service.

Une bibliothèque où plus de 16 500 livres sont à la disposition des lecteurs qui peuvent les emprunter gratuitement.

Oui, plus de 16 500 livres touchant à tous les domaines. Les romans sont là pour vous distraire mais les autres ouvrages, concernant... tout ce qu'on veut, sont intéressants et instructifs.

Vraiment, tout ce qu'on veut. Il y a même des livres en allemand, en anglais, en espagnol et en italien. Des lecteurs de cassettes vous permettent d'apprendre ces langues auxquelles il faut ajouter le russe.

Les enfants ont un secteur bien à eux avec, entre autres, des livres et des cassettes.

Les adolescents y trouvent de quoi aider leurs études et tout le

monde peut disposer de la grande salle de lecture.

Dans cette salle, on peut y consulter les journaux du jour, la *Feuille d'Avis*, des revues, des hebdomadaires, des périodiques ainsi que toutes sortes de livres utilitaires ou distrayants et cela les mardis, jeudis, vendredis de 15 h à 20 h, le mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h et le samedi matin de 10 h à 12 h.

C'est donc à ces moments-là que vous pourrez emprunter 3 livres par personne pour 4 semaines et même les prolonger.

La plupart de ces livres sont maintenant sur ordinateur, car la bibliothèque, qui a plus de 25 ans, vient d'être rénovée. Elle vous attend! Et si vraiment vous êtes quelque peu emprunté dans le choix de vos livres, vous n'aurez qu'à demander conseil à M^{lle} Françoise Aeby.

M. Conterio

*Bibliothèque municipale
Route du Pont-Butin 70
Tél. 792 82 23*

Rôtisserie la Toque blanche

Propriétaire: L. DA COL

Nouveau: ouvert le lundi jusqu'à 15 heures

74, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy / Genève
Tél. (022) 794 00 96

ENSEIGNES DECORA

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone
321 13 14

GENÈVE

Devenir famille d'accueil ou partir vers de nouveaux horizons (AFS)

L'AFS, relativement connue en Romandie, est une organisation qui propose des séjours à l'étranger d'une durée de deux ou onze mois (programme d'été ou annuel). Née après la Première Guerre mondiale, elle a pour but de conserver la paix en promouvant la connaissance des peuples entre eux grâce aux séjours de jeunes dans d'autres pays des cinq continents. Le choix fait, les épreuves de qualifications passées, le candidat deviendra un AFSer, un citoyen parmi beaucoup d'autres de son pays d'adoption. Il sera logé dans une famille, ira au collège (ou équivalent), vivra, en somme, comme n'importe quel autre jeune de ce pays. Personne n'ignore qu'il existe de nombreuses formes de voyage. L'une d'elles, bien que peu connue, est à la portée de beaucoup. Il s'agit non de se déplacer, mais d'accueillir chez soi, un voyageur. Vous l'aurez deviné, c'est aussi ce que propose l'AFS: ouvrir sa maison, sa famille à un(e) étranger(e) pour un an ou deux mois (ou même une semaine). Ces expériences sont généra-

lement profondes, elles ne laissent pas inchangé une personne ou une famille car l'apprentissage d'une autre langue, la connaissance d'une nouvelle culture et la richesse des amitiés qui se forment ainsi sont incomparables...

Quelques précisions pour ceux qui seraient intéressés...

Prix: L'association est à but non lucratif, les familles qui accueillent ne reçoivent pas d'argent en contrepartie. Les AFSers paient un prix qui englobe le voyage, une assurance et les frais d'organisation indispensables d'AFS.

Age: Toute famille ou même des personnes vivant seules sont les bienvenues. Les candidat(e)s au départ, eux, doivent être âgés de 15 à 18 ans. Le cursus des études est interrompu mais la plupart des collèges (ou équivalent) proposent des arrangements multiples pour ce genre de situation.

Autres: L'AFS Romandie vous renseignera au 021/617 67 40 ou encore le comité local chez Anne Galimberti au 022/798 03 09

M. Nebel

LANCY TENNIS-CLUB

9, chemin de la Solitude

Tournoi

Dernière neige 1993

Simple dames et messieurs

R4 à R6

du vendredi 26 mars

au dimanche 4 avril

Adultes Fr. 45.-
Juniors Fr. 25.-

Renseignements:
Mme Graziella Michel
Tél. 344 44 68
ou au club, tél. 792 10 90

E. Pougner FLEURISTE

OUVERT LE DIMANCHE MATIN
DE 9 H. 45 à 12 H. 15

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

FORTE ET LOYALE POUR VOTRE SANTÉ



VOTRE ASSURANCE EN CAS DE MALADIE OU D'ACCIDENT

46, route de Chancy
1213 PETIT-LANCY 2
☎ (022) 793 94 22



FONTAINE SA CHARCUTERIE ARTISANALE

Les phosphates sont nuisibles à l'environnement

ET À VOTRE SANTÉ?

Toutes nos fabrications sont garanties
sans addition de polyphosphates et GDL

VIANDE SÉCHÉE Fr. 5.- les 100 g.

Ouvert du mardi au vendredi de 7 h à 12 h 30 et de 15 h à 19 h
le samedi de 7 h à 13 h.

Avenue des Communes-Réunies 6 - **GRAND-LANCY** - Tél. 794 32 38



Société de Banque Suisse

Une idée d'avance

Succursale de Lancy-Palettes
86, avenue des Communes-Réunies
Tél. 794 81 22

Guichet du Petit-Lancy
47, route de Saint-Georges
Tél. 790 59 15

A noter dans votre agenda «Jazz»

18, 19 et 20 mars 1993, Centre
Marignac

JAZZ AU CINÉMA

Projection de films rares, inoubliables sur le jazz vu à travers l'objectif de divers cinéastes, tirés de l'immense collection d'Etienne WANTE (organisation Association genevoise des Musiciens de Jazz et Centre Marignac).

À NE PAS MANQUER !!!

11 et 12 juin 1993:

JAZZ PARADE

Rio Bar

C. et W. KAUFMANN

Petite restauration à midi

2-4, chemin de La Caroline
1213 Petit-Lancy ☎ (022) 792 18 98

La nouvelle

Salomon

«Adventure 9»

vous offre

la liberté

dans le détail.

Dans chaque

détail!

SALOMON®

**Sports
SCHICKLI**

Rte du Grand-Lancy 57
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 86 79
Fax 022/794 41 94

GARAGE CAROLL



Neuves et Occasions



CENTRE COMMERCIAL CAROLL

Ch. Caroline 18 **792 37 32** Petit-Lancy

Les quatre saisons du Ski Club Lancy

*L'été est calme, nous on n'fait rien,
Je vous assure, ça fait du bien.
En regardant la neige au loin,
Le club profite pour faire le plein.*

*Le plein d'idées, car, en automne,
Le rallye vient avec les pommes.
Les organisateurs s'agitent,
Dépêchons-nous, le temps passe vite.*

*Cette sortie met l'eau à la bouche,
Nous serons bientôt tous « Tout Schuss »,
Dévalant les pentes neigeuses
Ou transpirant dans la poudreuse.*

*Quand l'hiver vient, pour nous c'est dur.
Parfois c'est à devenir mûrs.
Déjà que tout n'est pas facile,
Il neige ou pas ? C'est face ou pile.
Le comité, les moniteurs,
Se donnent à fond, de bonne humeur.*

*C'est le printemps, les petits nains,
Les moniteurs chaussent leurs patins.
Lors de la soirée, formidable,
Ils s'glissent en douce entre les tables.*

*Les champions reçoivent leur médaille,
Le Ski Club se trouve sur la paille.
Le trésorier fait son bilan,
Le comité compte ses cheveux blancs.*

*Et après notre assemblée,
Le Ski Club nous sort par le nez.
Plus on se donne, moins ça balance,
Au fait... c'est quand, la prochaine séance ?*

Irène Resin

Matériaux du Salève

A. ASTIÉ & FILS S.A.

Sable et gravier

Location de trax

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL

Petit-Lancy

Tél. 792 11 81 et 792 11 94

TV PAR
CÂBLE

LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE
DE LA COMMUNE DE LANCY
SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE
DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES
SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Fin 1992: 6427 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes
ADRESSEZ-VOUS AU N° 347 61 22



est constitué depuis
le 20 octobre 1987

Siège social: Mairie de Lancy
Administration: case postale 330
1211 Genève 17

Spécialités
du jour
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Grand-Lancy FC en 16^{es} de finale de la Coupe Suisse

Samedi 20 mars à 16 heures à et contre

SAVIÈSE

Un déplacement en car est prévu.
Venez soutenir votre équipe!

Inscriptions au stade de Marignac pendant les matches
ou à l'Auberge du Grand-Lancy ou au Carrefour

A vous, amis du jeu

Avez-vous 1, 2, 3 heures de
votre temps à donner?... N'hésitez
pas, contactez sans tarder la Ludo-
thèque de Lancy «Aux Mille et
Un Jeux» et venez partager quel-
ques petits travaux (préparation
des jeux, p. ex.) avec son équipe de
bénévoles dynamiques et sympa-
thiques! Qu'elle soit occasionnelle
ou régulière, votre aide est la bien-
venue.

A très bientôt!

Une Ludothèque est un lieu de
rencontre et d'échange, de prêt de
jeux et jouets qui donne aux en-
fants dès leur plus jeune âge la
possibilité de disposer de jeux et
de jouets de qualité sur place ou à
la maison.

39, route du Grand-Lancy
(ancienne école Rapin, 1^{er} étage)
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 73 27
Ouverture: mardi après-midi
de 14 h à 18 h 30
Présidente:
M^{me} Sabine BURKART
Tél. 794 32 83



FOGLIA
& FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80



Carnaval d'Onex
5, 6 et 7 mars 1993

**RADIESTHÉSIE - HOMÉOPATHIE
MAGNÉTISME - REBOUTEMENT**

Membre de l'association mondiale de médecine naturelle

Martial Antille - 25 ans d'expérience

vous reçoit à Onex sur rendez-vous

Tél 022/792 43 22



POUR VOS LUNETTES

PRÈS DU GRAND-LANCY

Tél. 342 56 70

4, rue du Lièvre, Acacias
BUS 4-44 - ARRÊT « PONT DES ACACIAS »
à côté du restaurant « Pinocchio »
« GRAND CHOIX DE JUMELLES, LOUPES
BAROMÈTRES, THERMOMÈTRES, etc. »

La F.S.G. Lancy - section féminine - prend congé de sa présidente

C'est avec beaucoup d'émotion que la société lancéenne a pris congé de Madame Chiara Grunenwald, présidente de la section féminine depuis plus de trente ans.

Elle laisse à la jeune génération un club florissant et vivant. Le nouveau comité, formé à son école, est prêt à reprendre le flambeau avec enthousiasme, assuré qu'il est de bénéficier de l'expérience de leur illustre prédécesseur. Car, après avoir tant travaillé pour « ses gymnastes », Chiara continuera de s'occuper du groupe de gymnastique artistique.

Doris Bertrand, nouvelle présidente, lui a rendu un hommage chaleureux, lors de l'assemblée générale du 6 décembre; elle a transmis les remerciements, la reconnaissance de toutes les membres, le tout accompagné d'une gerbe de fleurs. Elle a surtout voulu relever le rôle déterminant de Chiara pour la vie de notre société, en retraçant, pour les personnes présentes, la carrière de cette dernière.

Entrée dans la classe des pupillettes en septembre 1946, elle suit les cours jusqu'en 1952. En 1956, elle revient; l'assemblée l'admet comme membre « active » et la nomme au poste de secrétaire de la F.S.G. Lancy féminine, charge qu'elle assure durant trois ans.

En 1959, elle est nommée présidente de notre section.

Sur le plan technique, elle participe à divers concours, tels qu'athlétisme, gym, aux agrès et gymnastique générale. Ses bons résultats et son intérêt pour la gymnastique, l'incitent à devenir monitrice. Elle

s'occupe du « groupe actives » en 1957, puis du « groupe pupillettes » dès 1965.

L'orientation de notre section l'amène à fonder le groupe de « gymnastique artistique » et c'est depuis 1969 que Chiara fonctionne comme entraîneur de cette discipline. Ne se contentant pas seulement de militer pour la F.S.G. Lancy, elle accepte en 1968 la responsabilité de présidente administrative et technique de la commission genevoise des pupillettes, poste qu'elle abandonne en 1973. De 1969 à 1973, elle organise également la gymnastique artistique à Genève.

Déjà entraîneur, elle suit la formation de juge, jusqu'au grade de « juge international ». En 1975, elle collabore à la formation d'autres monitrices et juges dans sa discipline favorite. Elle reprend, en 1980, le poste de responsable genevoise pour la gymnastique artistique.

Palmarès éblouissant, qui s'explique par la générosité de Madame Chiara Grunenwald, rouage important, voire essentiel, qui contribua à la magnifique extension de notre section féminine.

Dans le cœur de chaque membre de la F.S.G. Lancy Chiara occupe une place d'honneur, car chacun sait que c'est grâce à elle que la gymnastique à Lancy est beaucoup plus qu'un simple hobby.

Merci Chiara!

Pour la F.S.G. Lancy
M. F. Pirolet



1991: dans le train en direction d'Amsterdam pour la 9^e Gymnastrada.

Nous vous attendons tous !

waro

A B M

CEG
GENÈVE

SUN STORE
Pharmacie Parfumerie

Beschbach

FORNO
RESTAURANT - PIZZERIA

Cartoon

Pêle - Mêle

MISTER MINIT

N comme NAVILLE

Coiffure
PIERRE BERNARD

NOELE
Photo - Vidéo - Hi-Fi



200 places de parc.

LANCY centre

A Lancy,
route de Chancy 28
l'agence de la Banque hypothécaire
du canton de Genève, votre banque cantonale,
est ouverte également le samedi matin.
Monsieur Daniel Menoud,
chef de notre agence et ses collaborateurs
seront heureux de vous accueillir.

BCC

SIMÉONI-FLEURS

fleuristes

Toutes confections florales

Route de Saint-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 792 25 28 - 793 52 26 - 792 12 26

Ouvert tous les jours, y compris samedi-dimanche

CHAUFFAGES CENTRAUX
CHEMINÉES INOX · TUBAGES

devinaz sa

ROUTE DU GRAND-LANCY 85

1212 GRAND-LANCY/GENÈVE

TÉL. 794 02 29

HENRI GILLET

Votre dossier d'assurances sous la loupe

8, boulevard Georges-Favon 1204 Genève
Tél. 321 85 95/329 01 11/792 82 03

Voici l'Aéro-Stretch-Energie

Eh oui, 10 ans déjà (1983-1993)

10 ans déjà que ce cours, qui est l'un des plus fréquentés de notre commune, a débuté en 1983, lors de la grande mode de l'aérobic; mais cet enseignement a récemment évolué vers une méthode plus douce. Cette méthode est l'Aéro-Stretch-Energie.

Il s'agit d'une nouvelle technique de gymnastique en musique, très complète, qui réunit l'aérobic douce, l'aérostretching et le stretching en un seul cours.

Cette méthode est une innovation sur le plan de la silhouette, du développement de la souplesse et du dynamisme musculaire; c'est pour cette raison que cette méthode se nomme

AÉRO-STRETCH-ÉNERGIE

Cette méthode améliore la coordination des mouvements, elle permet d'obtenir un corps ferme, grâce à l'oxygénation des muscles.

Cette méthode fait également travailler le dos par la musculation et l'assouplissement de la colonne vertébrale.

Le principe de cette méthode est le suivant: chaque série d'exercices est suivie d'une posture qui a pour but l'étirement du muscle en douceur.

Ainsi, la silhouette se modifie et s'embellit sans aucune courbature.

Horaire des cours:

Lundi 20 h à 21 h 30
Jeudi 20 h à 21 h 30
au cycle d'orientation des Voirets au 3^e étage, salle de gym.

« Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN
ancienne assistante vétérinaire

Nourriture à la carte
Boxes individuels et parcs

10, chemin de l'Ancien-Puits
Petit-Lancy ☎ (022) 792 16 51

JEAN-FRANÇOIS

Steigmeier

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy



**O. et C.
LEONELLI
et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Félix ASTEROTH

Peinture - Papiers peints

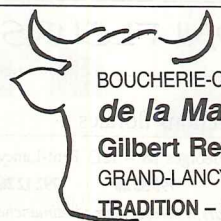
Chemin Sous-Bois 3
1212 Grand-Lancy / GE
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

Entreprise générale du bâtiment Maçonnerie

R. SICILIA & Fils

47, rue des Bossons - 1213 Petit-Lancy-Onex
Téléphone 792 30 45

CHEMINÉES DE SALON - POÊLES
RÉCUPÉRATEURS - TUBAGE



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
de la Mairie
Gilbert Reymond
GRAND-LANCY - ☎ 794 25 40
TRADITION - QUALITÉ



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève

Club de ski de fond « Les Pingouins »

Saison 1993

Samedi 16 janvier 1993 (La Givrine-La Dôle).



Pingouins qui rient...

Samedi 23 janvier 1993 (Marchairuz-Les Crêtes du Jura-Saint-Georges).



... Pingouins qui pleurent.

Mais où sont les neiges d'antan ???

1 million d'assurés



Chrétienne-Sociale Suisse CSS

Eric PEIRY Administrateur

Bureau: rte de Chancy 28 Parking Bertrand à 60 m. 1213 Petit-Lancy Tél. 793 34 51

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Téléphone 793 12 28

Brasserie Lancy - Parc

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et Mme ARASA
1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy
☎ 792 72 44

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues – Steaks au fromage

Livraisons à domicile – Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 – 1212 Grand-Lancy – ☎ 794 06 97

FSG Lancy

**Championnat suisse
du cadre national
et Championnats genevois
de gymnastique artistique
féminine**

Sous la houlette précieuse et efficace de M^{me} Chiara Grunenwald, responsable du groupement artistique de l'association cantonale genevoise de gymnastique féminine, entourée des monitrices et de quelques parents bénévoles, le groupe artistique de Lancy organise le Championnat suisse du cadre national et Championnats genevois de gymnastique artistique féminine.

Nous aurons le plaisir et l'honneur d'accueillir le cadre national avec les gymnastes qui ont participé aux demi-finales du championnat d'Europe par équipe en 1992 avec la Genevoise Fabienne Wenger de la section de Geisendorf.

Le programme sera le suivant:

Samedi 27 mars 1993

Dès 13 h, catégorie libre
Dès 20 h, cadre national

Dimanche 28 mars 1993

Dès 8 h, niveau 1-2-3
Dès 14 h, final par engin
du cadre national

Fondé en 1969, le groupe artistique a toujours tenu une place

d'honneur au sein de la FSG Lancy féminine. D'autres groupes de compétition s'y distinguent, à savoir: la GRS, la GR et les Agrès. Actuellement, 22 gymnastes artistiquement forment le groupe, de la débutante à la catégorie exercice libre.

En 1992, 8 gymnastes ont participé aux demi-finales des Championnats suisses dont une s'est qualifiée pour la finale en obtenant un honorable 12^e rang.

Depuis 1983, Lancy a pu fêter de nombreux titres de championnes suisses avec:

Séverine Maillard, Carole Bula, Nicole Jastrov en 1984.

Verena Salsi, Nicole Purro, Anouck Halkema en 1989.

Verena Salsi, Stéphanie Chassot en 1990.

Afin de se distinguer, nos gymnastes s'entraînent environ 12 heures par semaine en composant parfaitement avec leur vie scolaire.

Nous acceptons les petites débutantes dès l'âge de 5 ou 6 ans pour un entraînement hebdomadaire durant 3 mois, puis bi-hebdomadaire. Dès la 2^e année, leur programme s'assimile aux autres gymnastes.

Que les fillettes attirées par ce sport emmènent leurs parents au Bois-des-Frères les 27 et 28 mars 1993, ensemble, ils verront évoluer des athlètes de tous niveaux.

Pour tous renseignements ou inscriptions, vous pouvez contacter M^{me} Anita Dahan (022/793 91 76).

winterthur

AGENCE GÉNÉRALE
DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1

1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 58 50

**POUR L'ENTREPRISE ET LA FAMILLE, UN SERVICE
PERSONNALISÉ PROCHE DE CHEZ VOUS.**

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 794 81 00

Trophée des Clubs

Le mercredi 16 décembre 1992 à Etoy, dans la maison Pfister Meubles – une des quatre maisons sponsorisant ce trophée des clubs avec Kuoni, Diners Club et Crédit Suisse –, le CTT ZZ Lancy, représenté par son Président d'honneur M. Michel MULLER et votre serviteur, a assisté à la cérémonie de la remise des prix 1992, cérémonie présidée par M. Raymond BRON, Président du Jury.

Pour ce Trophée, la Suisse est divisée en dix régions. Genève fait partie de la région 1 avec le canton de Vaud et celui du Valais.

Lauréat de ce trophée, région 1.

Le Genève natation qui reçoit un chèque de 10 000 francs plus le trophée dû à l'artiste suisse Roland BEETSCHEN.

Fondé en 1885, ce club, très actif, s'est distingué par son engagement pour la promotion de la natation au plan populaire et par ses organisations régionales, nationales et même internationales dans diverses manifestations des plus importantes.

Un remarquable travail de base

En analysant les dossiers, les membres du jury ont découvert tant chez les clubs couronnés que chez les autres une multitude d'excellentes idées novatrices bien propres à promouvoir le sport helvétique à la base.

Aussi, les initiateurs du Trophée des clubs ont décidé de publier dans une brochure toutes les excellentes idées mises à jour. Cette brochure doit permettre aux 28 000 clubs sportifs de tirer parti de ce foisonnement d'idées et constituera un instrument précieux particulièrement bien adapté pour soutenir efficacement les sociétés dans leur travail de base si essentiel. Cette brochure sortira au printemps 1993 et sera adressée à tous les clubs sportifs de Suisse.

Le soutien au sport

Depuis sa création en 1989, quelque 2000 clubs ont participé au Trophée des clubs. 38 ont obtenu l'un des fameux trophées, tandis que 124 se voyaient gratifier d'une distinction, le total des prix attribués atteignant jusqu'à présent la somme de 500 000 francs (cinq cent mille francs) environ.

Aux cérémonies de distribution des prix, il serait souhaitable que tous les clubs invités, lauréats ou non, répondent à cette invitation montrant, par leur présence, tout l'intérêt qu'ils ressentent pour cette organisation cherchant à aider les responsables de sociétés sportives, organisation lancée en 1989, je vous le rappelle, par l'Association Suisse du Sport (ASS), le Comité Olympique Suisse et la Fondation Aide Sportive Suisse avec le soutien financier des maisons Diners' Club international, Kuoni, Pfister Meubles et Crédit Suisse CS.

Roger DOUTAZ



Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons Tél. 792 70 33

Petit-Lancy

Service complet

d'entretien et réparations

Ouvert du lundi au vendredi

de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h. 30



**Louis et Denis
Schneeberger**
Maîtres ébénistes

ébénisterie, menuiseries intérieures,
études et projets d'agencement de style
et moderne, cuisines Bulthaup.

19, route de Chancy Tél. 792 82 33
1213 Petit-Lancy Fax 792 80 05

Paul Veillard

Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue

Tél. 792 16 64

**Pharmacie
du Petit-Lancy**

A. THÉVENOZ, pharm.

PARFUMERIE – ARTICLES POUR BÉBÉS
LIVRAISONS À DOMICILE

26, rte de Chancy – Petit-Lancy – Tél. 792 16 68

MENUISERIE

Jean-Michel
MODOUX

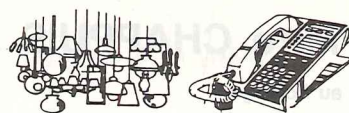
26, avenue du Petit-Lancy
☎ 792 81 55

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62



P VALLON

Maîtrise fédérale

Concessionnaire des Services industriels et de l'administration des téléphones

Tous travaux d'installations électriques, téléphones A + B
courant faible: réparations, dépannage, vente

Automatisation de portes et portails
Entretien tous systèmes

Téléfax (022) 792 99 88

50, route de Chancy, 1213 Petit-Lancy, tél. (022) 792 55 55

Conseil municipal

Présentation du budget 1993

Le budget de fonctionnement 1993 s'inscrit, et cela n'étonnera personne, dans un contexte économique et financier difficile. Je rappellerai simplement qu'au niveau communal, les comptes 1991 se sont soldés par un excédent des charges de fonctionnement de 1,28 million.

Pour 1992, la révision à la baisse des estimations des rentrées fiscales par le Département des finances, fait que l'exercice ne s'annonce pas vraiment sous les meilleurs auspices.

Face à cette évolution peu favorable, le Conseil administratif a mis très tôt en route une réflexion sur des économies et réformes possibles et pris, avec l'aide de l'Administration municipale, un certain nombre de dispositions dont les répercussions, si elles ne sont pas manifestes en 1992, se traduisent de manière plus concrète dans le budget 1993.

Mais, en définitive, comment se présentent les choses?

1. BUDGET DE FONCTIONNEMENT 1.1. GÉNÉRALITÉS

Le budget de fonctionnement laisse apparaître un excédent de produits sur les charges de Fr. 5200.-.

Il atteint aux revenus Fr. 55 262 200.-, contre Fr. 51,5 millions aux comptes 1991, soit une progression de 7,3% en deux ans.

Du côté des charges, celles-ci ascendent à Fr. 55 257 000.-, en augmentation de 4,7% par rapport aux comptes 1991, mais en recul de 1,2% ou de Fr. 662 000.- par rapport au budget 1992 en comparaison équivalente.

1.2. REVENUS

L'essentiel des revenus reste évidemment l'impôt communal. Avec un montant inchangé de 48 centimes additionnels, celui-ci se chiffre à 33,8 millions contre 30,9 millions aux comptes 1991, soit 9,5% de plus en deux ans. Cette progression provient en particulier de l'apport des nouveaux emplois créés à Lancy en 1991 et en 1992.

La gestion des immeubles locatifs appartenant à la Commune devrait produire, quant à elle, la somme de 7,2 millions, compensée par les frais et amortissements.

Les autres revenus sont estimés aux valeurs suivantes:

- taxe professionnelle: 4,8 millions contre 4,3 en 1991 (+ 0,5 million);
- subventions à recevoir dont celle du fonds d'équipement communal: 1,1 million contre 1,4 million en 1991 (- 0,3 million);
- fonds de péréquation intercommunal: 1,8 million contre 1,7 million en 1991 (+ 0,1 million);
- loyers des immeubles du patrimoine administratif: 2,6 millions contre 2,2 millions en 1991 (+ 0,4 million);
- part à des recettes cantonales: 0,5 million contre 0,5 million en 1991 (inchangé);
- intérêts de nos placements: 1,1 million contre 0,9 million en 1991 (+ 0,2 million);
- etc.

1.3. CHARGES

Le premier poste en importance comprend 7,8 millions d'intérêts de la dette (contre 6,8 millions en 1991)

et 11,2 millions d'amortissements économiques transférés comme recettes au budget des investissements (contre 11,0 millions en 1991).

Le second poste des charges est celui lié aux dépenses pour le personnel. Il devrait atteindre 14,9 millions en 1993 dont 11,27 millions pour les traitements contre 11,80 millions au budget 1992, soit une diminution de Fr. 537 300.- ou de 4,6% en une année.

Ce résultat a pu être obtenu par une réduction des effectifs, exclusivement basée sur les départs à la retraite et les départs naturels connus à ce jour, de l'ordre de 10,2 postes à plein temps par rapport au budget 1992 d'une part, et par une contribution du personnel aux économies, à l'image de celle pratiquée en Ville de Genève et par d'autres Communes suburbaines d'autre part.

Le troisième poste des charges, celui des biens et services, a fait une nouvelle fois l'objet d'une analyse systématique et détaillée des différentes rubriques. Un montant de 10,8 millions a été inscrit au budget 93, contre 11,8 millions aux comptes 1991 et 11 millions au budget 1992.

On devra payer 4,7 millions (contre 4,1 millions aux comptes 1991 et 4,6 millions au budget 1992) pour la destruction des ordures (1,5 million), le SIS, les Evaux, le Groupement intercommunal d'informatique, la compensation financière aux communes frontalières et quelques autres institutions.

Mentionnons encore 3,5 millions de subventions, à mettre en regard des 3,3 millions aux comptes 1991, mais surtout des 3,8 millions figu-

rant au budget 1992. Le recul de 1992 à 1993 provient pour l'essentiel de la prise en charge par les instances cantonales de l'aide à domicile.

2. BUDGET DES INVESTISSEMENTS

Les dépenses d'investissements prévues pour 1993 résultent premièrement de crédits déjà votés à ce jour, pour un montant total de Fr. 5 991 000.- et deuxièmement de crédits non encore votés pour un total de Fr. 13 683 000.-, répartis ainsi:

Administration générale et divers	
bâtiments administratifs	Fr. 520 000.-
Protection civile	Fr. 50 000.-
Ecoles publiques	Fr. 4 142 000.-
Encouragement à la culture	Fr. 130 000.-
Parcs et promenades	Fr. 475 000.-
Sport	Fr. 631 000.-
Autres loisirs	Fr. 1 541 000.-
Aide sociale	Fr. 500 000.-
Routes communales	Fr. 2 364 000.-
Divers	Fr. 110 000.-
Dépenses au titre du patrimoine administratif	Fr. 10 463 000.-
Dépenses au titre du patrimoine financier	Fr. 3 220 000.-
Total	Fr. 13 683 000.-

Nous arrivons ainsi à des dépenses prévisibles de 19,6 millions, dont le financement est prévu comme suit:

Transfert du budget de fonctionnement	11,2 millions
Subventions diverses et autres recettes	2,8 millions
Emprunt	5,6 millions
Total	19,6 millions

3. CONCLUSION

Il convient de se rendre compte que la situation est difficile et sans complaisance. Des choix ont dû être opérés, des sacrifices faits, des projets repoussés. Mais, en élaborant nos deux budgets, nous avons toujours eu à cœur de porter une attention particulière aux habitants de notre Commune, aux aînés, aux jeunes comme aux autres, à nos sociétés communales, à ceux qui font notre vie sociale, à ceux qui ont besoin de notre aide, à notre personnel. Nous voulons maintenir une qualité de vie. Nous avons l'obligation morale d'entretenir notre patrimoine. Il est indispensable que nous veillions à la saine protection de l'environnement dans chacun de nos projets. Nous cherchons à valoriser notre patrimoine financier afin de soutenir un tant soit peu les entreprises. Nous voulons être un stimulant. Si les temps sont difficiles, c'est une période propice pour préparer l'avenir, car la morosité ambiante ne durera pas éternellement.

Pour le Conseil administratif
Le délégué aux Finances
Marco FOLLM, Maire

La carte de la proximité

La CEG GENÈVE développe une gamme très complète de compétences et de produits bancaires. Accueillir, écouter, conseiller, pour agir au mieux de vos intérêts.

La banque CEG GENÈVE se place résolument à vos côtés.

Votre agence au Grand-Lancy Place du 1^{er}-Août Tél. 794 22 33

Votre agence à Lancy-Centre 67, route de Chancy Tél. 793 53 50



Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 26 novembre 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Crédit d'étude de Fr. 60 000.- pour l'aménagement du parc Bernasconi.
2. Acquisition de la propriété 5, chemin de Tivoli (agrandissement de l'école, Fr. 1 112 000.-).
3. Crédit d'investissement de Fr. 115 000.- pour différents travaux d'aménagement au parc Marignac.
4. Crédit de Fr. 129 000.- pour différents travaux d'aménagement au stade Marignac.
5. Règlement relatif à l'octroi de prêts destinés à financer des travaux d'assainissement et de rénovation de bâtiments ayant un certain intérêt historique et architectural.
6. Modification temporaire de certains articles du statut du personnel (contribution aux économies).
7. Approbation budget 1993 de fonctionnement et d'investisse-

ment, fixation du taux de l'impôt communal, autorisation d'emprunter en 1993.

8. Vote de deux douzièmes provisionnels pour la période du 1^{er} janvier au 28 février 1993.
9. Achat en PPE du garage souterrain de l'avenue Eugène-Lance/chemin des Rambossons.
10. Agrandissement de la garderie de l'Etoile - Vote d'un crédit de construction de Fr. 65 000.-.
11. Salle de judo de l'école du Bachet - Crédit complémentaire de Fr. 185 000.-.

Dans sa séance du 17 décembre 1992, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes :

1. Préavis favorable au plan localisé du quartier Grange-Colomb/Tuilleries.
2. Crédit d'étude complémentaire de Fr. 50 000.- pour la couverture de la Gare de la Praille.
3. Prestation de serment de M. Christophe SABEV.

Bourse aux vêtements

Ecole En-Sauvy

VENTE DE PRINTEMPS

Tout pour le bébé et le petit enfant: vélos, jeux, jouets, etc.

Dépôt: vendredi 12 mars de 15 à 20 h.

Vente: samedi 13 mars de 9 h à 14 h.

Magasins du Monde

RAPPEL: Les ventes du groupe des Palettes de MAGASINS DU MONDE ont lieu AU POINT DE RENCONTRE tous les derniers mercredis du mois, de 9 h 30 à 11 h.

Prochaines dates: 24 mars, 28 avril, 26 mai et 23 juin.

Don du sang - 27 avril

de 15 à 20 heures

Salle communale du Petit-Lancy

Calendrier des manifestations dans les locaux communaux en 1993

Date	Heures	Genre	Société	Lieu
MARS				
Mardi 2	14.00-18.00	Assemblée générale	Club des Aînés de Lancy	Salle communale du Pt-Lancy
Samedi 6	17.00-20.00	Soirée-repas de la Société	Pétanque Euroboules Lancy	Salle communale du Gd-Lancy
Mardi 9	19.00-23.30	Assemblée ecuménique	Les Cinq Paroisses du Gd-L.	Salle communale du Gd-Lancy
Ven. 12	14.00-22.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux Vêtements	Ecole En-Sauvy
Samedi 13	08.00-18.00	Bourse aux vêtements	Bourse aux Vêtements	Ecole En-Sauvy
Samedi 13	18.00-03.00	Repas et bal	F.C. Grand-Lancy	Salle communale du Pt-Lancy
Samedi 20	13.30-24.00	Repas des Anciens	Association des Intérêts Gd-L.	Salle communale du Gd-Lancy
Samedi 20	13.30-24.00	Repas des Anciens	Association des Intérêts Gd-L.	Local Aînés, salle com. Gd-L.
Samedi 20	08.00-01.00	Cinéma	Centre Marignac	Rez-de-ch. Ferme Marignac
Samedi 20	15.00-24.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse cath.-rom. Ste-Famille	Ecole En-Sauvy
Dim. 21	08.00-18.00	Kermesse Paroissiale	Paroisse cath.-rom. Ste-Famille	Ecole En-Sauvy
Dim. 21	12.00-22.00	Loto	Geneva Dragons Baseball Club	Salle communale du Pt-Lancy
AVRIL				
Mardi 20	11.30-18.00	Repas communautaire	Club des Aînés de Lancy	Salle communale du Pt-Lancy
Mardi 27	08.00-20.00	Don du sang	Société Samaritains Sec. Lancy	Salle communale du Pt-Lancy
Mer. 28	18.30-24.00	Réception sociétés com.	Ville de Lancy	Salle communale du Gd-Lancy
Mer. 28	09.00-12.15	Inscriptions	Conservatoire Pop. de Musique	Aula de l'école de la Caroline
Ven. 30	Journée complète	Kermesse du Muguet	Kermesse du Christ-Roi	Salle communale du Pt-Lancy

Evénements d'état civil

Naissances

Brogi Stefan Giovanni, Calligaro Julien, Dal Brollo Anthony, de Oliveira Romy, Durussel Camille, Egli Adeline Sophie, Estefanos Daniel, Ferrero Mathilde Odile, Gilliard Laurent, Golaz Marie, Henry Isabel, Ibrahim Sabet Karin, Irschlinger Valentin, Landerer Andres, Ljatifi Blerina, Mahfouz Amira, Manivanh Mélanie, Martig Wynona, Martin Loïc, Minetto Gregory, Ming Sarah Emmanuelle, Nobile Mélissa, Revillod Mélanie, Rodella Andrea, Rodella Massimo, Rosset Elodie, Saccmanno Raffaele, Salotti Christopher, Sobczak Lucy Joanna, Straub Thibaud, Stucki Léa Mina, Tanner Valentin, Tribolet Rebecca, Trieu Chloé My Le, Volery Megan, Vurlod Serge, Willy Marie Nadège, Zanotel Noémie

Mariages

11 novembre: Zekri, Samir et Ghourti, Fatima; Delaude, Serge Philippe et Bellard, Delphine Collette.

20 novembre: Moulin, Bruno David et Techer, Maria Annick Gabrielle.

27 novembre: Schreiter, Daniel Fernand et Valéry, Souvenir.

11 décembre: Kim, Yong Jae et Zwick, Luitgard Margret Magdalena.

16 décembre: Barakat, Rony et Pelaez, Gabriela Fernanda Maria del Sagrado de Jesus.

18 décembre: Kilchoer, Christophe Philippe et Malva, Anna Maria.

15 janvier: Maechler, Jean-Luc Nicolas et Osello, Anne-Laure.

Décès

A Lancy:

3 novembre: Gonin née Oyon, Marcelle Yolande Georgette.

27 novembre: May, Sylvie Nelly.

8 décembre: Rouiller, Marie Bernadette.

9 décembre: Bonjour, Aline.

11 décembre: Howald, Rudolf.

15 décembre: Blanc née Fernex, Juliette Amélie; Lam, Kiam Hai.

1^{er} janvier 1993: Spichiger née Droux, Angèle.

4 janvier 1993: Epiney, Elisabeth.

11 janvier 1993: Heinsius von Mayenburg, Charlotte.

12 janvier 1993: Michel, Marius Victor.

Hors Lancy:

28 septembre à Genève: Cancela Longueira, Jose-Ramon.

8 octobre à Genève: Holzer née Sturm, Lilly Marie.

8 octobre à Miesussy (Haute-Savoie/France): Weber, Edmond Marius.

10 octobre à Genève: Arn, Hans

11 octobre à Genève: Geiser, Alois-Georges.

13 octobre à Meyrin: Bérard, François Fernand.

16 octobre à Genève: Lacroix, Pierre Alain François.

20 octobre à Collonge-Bellerive: Marti Lleveria, José Bienvenido.

20 octobre à Genève: Cattin, Henri Constant Hilaire.

22 octobre à Pregny-Chambésy: Bossy, Catherine.

26 octobre à Genève: Ruinard, Frederika Janna.

28 octobre à Thônex: Jeannet, Maurice Alphonse.

31 octobre à Thônex: Jordi née Chesaux, Jacqueline Germaine.

5 novembre à Versoix: Goltz, Hanspeter.

6 novembre à Meyrin: Waeber, Paul Raymond.

7 novembre à Genève: Letourneur, André Jean.

9 novembre à Collonge-Bellerive: Valenti née Caranchini, Ines.

15 novembre à Genève: Cuenet née Guisolan, Aurélie Marie.

17 novembre à Collonge-Bellerive: Ramuz, Maurice Olivier.

19 novembre à Bernex: Panchaud, Roland Félix.

26 novembre à Genève: Gallay, Henri; Vuichard, Raymond Pierre.

28 novembre à Genève: Pay, Patrick Michel.

29 novembre à Genève: Egger née Crozet, Marie Alice; Meyer née Rosenberg, Roswitha Emma.

4 décembre à Genève: Ramel, Gaston François.

7 décembre à Collonge-Bellerive: Donnat née Arlaud, Irène Joséphine.

8 décembre à Genève: Senglet, Serge Charles.

8 décembre à Bernex: Suchet, Jean-Claude.

23 décembre à Thônex: Perroud, Jules Louis.

29 décembre à Bernex: Amezdroz née Riondel, Danièle Anne-Marie.

8 janvier à Collonge-Bellerive: Yerly née Victor, Marthe Agnès Françoise.

Mairie:

Téléphone 706 15 11

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

TOUTE LA GAMME YAMAHA EN STOCK



YZF 750R



XC 125 Beluga CY 50 Jog CW 50 Zuma/BW'S

**STAR-
MOTOS
YAMAHA**

AGENCE EXCLUSIVE

TÉL. 792 64 88

37, AVENUE DES MORGINES - PETIT-LANCY

TÉL. 792 64 88

Tournoi en salle de football PTT

Victoire du FC Grand-Lancy Poste

A l'occasion de son 21^e tournoi en salle de football PTT, le FC Grand-Lancy Poste a renoué avec le succès. Absent du palmarès depuis 1989, le club lancéen a remporté pour la 9^e fois cette compétition qui s'est déroulée les 23 et 24 janvier dernier à la salle de gymnastique de l'Ecole «En-Sauvy» au Grand-Lancy. 16 équipes de Suisse romande étaient présentes pour l'occasion.

Après un tour qualificatif passé sans encombre (5-0, 7-2, 9-1), les Lancéens allaient connaître quelques sueurs froides en quart de finale contre leur voisin, le FC Carouge PTT. A l'issue d'un match complètement fou, ils s'imposèrent dans la dernière minute de la partie en marquant à deux reprises

pour l'emporter par 6-4 après avoir été menés à quatre reprises. Victoire par 3-2 en demi-finale après avoir été menés rapidement 0-2 avant de retrouver en finale l'équipe de l'AS PTT Cornavin, tenant du titre.

A l'issue d'une finale jouée dans un excellent état d'esprit, les Lancéens l'emportèrent sans coup férir sur le score sans appel de 5 à 1.

Les nombreux spectateurs présents eurent aussi l'occasion d'assister à un match de démonstration entre deux équipes du FC Schtroumpfs (sport handicap), rencontre disputée avant le repas du dimanche midi et qui a enthousiasmé le public, par leur fraîcheur et leur talent.

Bernard BARD

Les dames de la buvette.



Scrabble

Merci à tous ceux qui ont répondu au petit concours de Noël. Voici le texte à reconstituer:

Les petits matins de froidure sont de retour. Les Lancéens marchent sans traîner, leurs voitures ont les vitres gelées; à la piscine, ils patinent... C'est bientôt Noël, les sapins garnis égaient les rues de la commune. Les écoliers sont contents, ils attendent le père Noël, la neige et les vacances... et nos élus ramassent les sous qui restent en caisse! Bon Noël et heureuse année.

Les mots admis au scrabble étaient parmi ceux que j'avais utilisés dans le texte à reconstituer. Il y en avait 20. Les voici: mitans, froidur, trouer, cannelés, charment, ratiner, virtuose, rivets, tapinent, bottine, pisans, grains, neigeat, sure, closerie, génie, leus, ossu, sturent, cassie.

Personne n'a trouvé le nombre exact. Claudine Candolfi, 35, chemin des Semailles et W. L'Eplattenier, 11, chemin des Fraisières ayant trouvé 18 mots, gagnent tous deux une belle bougie qu'ils peuvent venir chercher au club, soit un vendredi après-midi dès 13 h 45, soit les mardis soirs dès 20 h, les 9-23 mars. Tout nouveau joueur est accueilli chaleureusement.

L. Kammacher

Marionnettes « Les Croquettes »



Valentin et l'Horloge cassée, le nouveau spectacle de marionnettes de la troupe les Croquettes, sera joué au Centre Marignac, avenue Eugène-Lance 28, Grand-Lancy:

- les mercredis 3 et 10 mars à 14 h. 30 et à 16 h.
- les samedis 6 et 13 mars à 14 h. 30 et à 16 h.
- les dimanches 7 et 14 mars à 11 h. et à 14 h. 30

Billets en vente à l'entrée:
Fr. 8.- enfants
Fr. 10.- adultes
Tout public dès 4 ans

**Daniel et Stephan
SCHMIDT**

Maçonnerie
Carrelage
Réparations

8, avenue du Petit-Lancy
1213 Petit-Lancy ☎ 793 37 73

Boulangerie - Pâtisserie
Confiserie

A. OTTOLINI

Avenue des communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85

Ouvert le dimanche

HO

TRAINS MINIATURES
NEUFS & OCCASIONS

57, Av. Communes - Réunies
1212 Gd. Lancy (022) 794 12 21

E. Bischof sa
6a, CH. DU CLOS - 1212 GD-LANCY
TEL. 794 56 11 - TELEFAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille



Kurer Modes



Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42

Les nouvelles collections sont arrivées !
Prêt-à-porter

Centre Commercial
Lancy-Onex

Tél. 022/ 792 62 42